



2022

**Il mondo studia
lo spagnolo
SVIZZERA**

Introduzione

La *Consejería de Educación* è l'ufficio del Ministero dell'Istruzione e della Formazione Professionale spagnolo in Svizzera. Collegata all'Ambasciata di Spagna in Svizzera, la *Consejería de Educación* gestisce l'azione educativa spagnola nella Confederazione Svizzera e in Austria e il suo obiettivo principale è quello di avvicinare la lingua e la cultura spagnola agli studenti, agli insegnanti, agli ispanisti e in generale a tutte le persone interessate alla Spagna e al mondo ispanico.

Questa azione educativa si realizza attraverso vari programmi. Il più importante e con una lunga tradizione in Svizzera è l'insegnamento gratuito dello spagnolo ai bambini e ragazzi spagnoli o di origine spagnola all'interno delle *Agrupaciones de Lengua y Cultura Española* (ALCE). L'insegnamento ALCE raggiunge l'intero territorio svizzero dove c'è richiesta. Dal punto di vista amministrativo attualmente ci sono quattro raggruppamenti ALCE (Berna, Zurigo, Ginevra e Losanna), che servono più di 4.500 studenti (il più alto numero di studenti ALCE nel mondo), con un

corpo docente di 36 insegnanti, composto casi interamente da docenti di ruolo. Nel Canton Ticino è presente un'aula del programma ALCE.

Come parte integrante della sua missione, il programma ALCE sviluppa attività culturali di vario genere, di norma in collaborazione con scuole o entità culturali svizzere, nonché con il tessuto associativo di lingua spagnola. Da segnalare qui i cicli cinematografici spagnoli, che si svolgono annualmente in diverse città svizzere e godono di grande tradizione e notorietà.

L'insegnamento dello spagnolo attraverso il programma ALCE è un servizio pubblico che può essere offerto alla comunità spagnola in Svizzera grazie alla collaborazione delle autorità educative e delle diverse scuole cantonali. Con loro intrattiene stretti rapporti la *Consejería de Educación*, che consente l'assegnazione di spazi e orari per le lezioni, partecipazione a corsi o convegni, scambio d'informazioni, formazione congiunta di insegnanti di spagnolo di entrambe le parti, ecc.

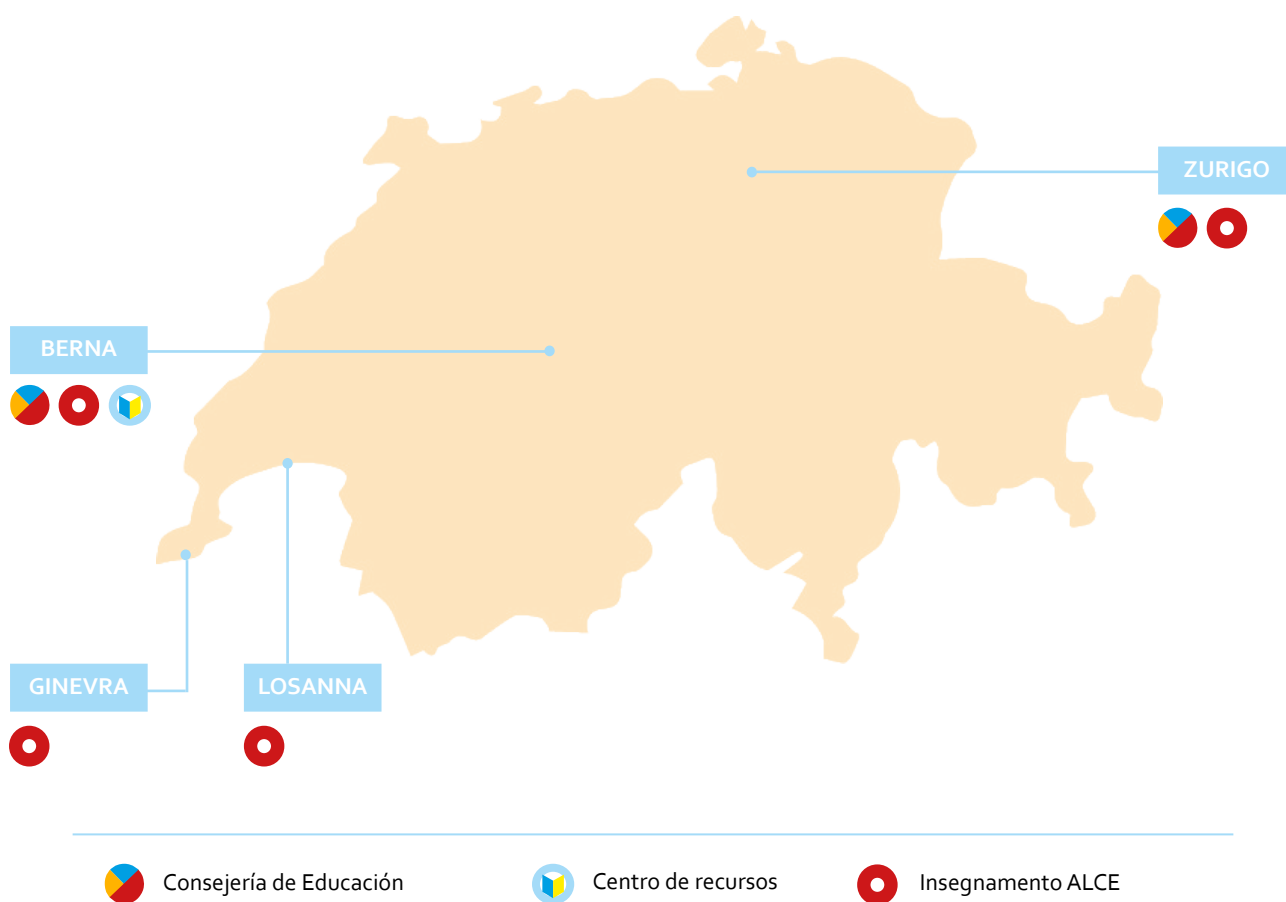


Insegnanti di spagnolo delle scuole del cantone di Berna

La Consejería de Educación svolge quindi diverse azioni per ottimizzare i rapporti con le istituzioni e gli enti del Paese, rafforzando e mantenendo quelli esistenti. In questa interazione, la comunicazione e la collaborazione con associazioni di insegnanti e studiosi della lingua spagnola in Svizzera sono di grande interesse e utilità. Va qui citata l'Asociación Suiza de Profesores de Español (ASPE), con cui si tengono riunioni periodiche per tastare regolarmente il polso dell'insegnamento dello spagnolo nella scuola secondaria e al liceo (soprattutto per quanto riguarda la posizione dello spagnolo nella riforma del diploma di maturità). Un'attività di successo svolta in collaborazione con ASPE è il "Concorso di cortometraggi in lingua spagnola per tutte le età". A livello di istruzione superiore vanno ricordati la Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos (SSEH) e i dipartimenti universitari che tengono viva la fiamma della lingua e della letteratura spagnola negli atenei svizzeri ((soprattutto per quanto riguarda la posizione dello spagnolo nella riforma del diploma di maturità).



Ragazzi dell'ALCE Svizzera festeggiano la Giornata della lettura ad alta voce



L'insegnamento dello spagnolo in Svizzera

La strategia educativa per l'insegnamento delle lingue è strettamente legata alla struttura linguistica del paese, che ha diverse lingue ufficiali il cui insegnamento ha logicamente la priorità su una lingua straniera come lo spagnolo.

Anche la presenza dello spagnolo in Svizzera varia da una regione all'altra. La recente pubblicazione *Demolingüística del español en Suiza*, frutto di un ambizioso progetto di ricerca dell'Università di Zurigo, con l'appoggio dell'Ufficio dell'Educazione dell'Ambasciata di Spagna e dell'Istituto Cervantes¹, raccoglie informazioni molto utili

1. J. KABATEK / Y. HENRIQUES PESTANA / C. BLATTNER / C. DEFRANCE, *Demolingüística del español en Suiza* (2022), disponibile en: https://cvc.cervantes.es/lengua/espanol_europa/espanol_suiza/default.htm

sul numero di parlanti e sulla loro localizzazione e distribuzione nel territorio, oltre che sull'insegnamento dello spagnolo in Svizzera. Le prime tre conclusioni sono le seguenti: 1. L'11,1% degli svizzeri di età superiore ai 25 anni afferma di studiare o di aver studiato lo spagnolo. 2. Lo spagnolo è oggi la seconda lingua straniera più studiata in Svizzera dopo l'inglese. 3. Nell'istruzione primaria lo spagnolo è praticamente assente.

Di conseguenza, all'interno del sistema educativo svizzero lo spagnolo può essere studiato nell'istruzione secondaria superiore, vale a dire in Gymnasien, collèges o licei, come materia specifica o opzionale. La materia specifica è generalmente scelta tra una delle seguenti: lingue antiche (latino e/o greco), lingue moderne (una terza lingua nazionale, inglese, spagnolo o russo), fisica e matematica applicata, biologia e chimica, economia e diritto, filosofia/pedagogia/psicologia, arti plastiche e musica. Il numero di ore settimanali e il numero di anni di studio possono variare da un cantone all'altro (in quasi tutti i cantoni tre anni, in alcuni pochi, quattro) ma, in generale, si può dire che alla fine di questa fase educativa, gli studenti raggiungono un buon livello di spagnolo, spesso superiore al B2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue (QCER).

Attualmente in tutti i cantoni lo spagnolo è offerto come opzione specifica a livello di scuola superiore. Nella scuola secondaria obbligatoria, la presenza dello spagnolo è centrata in due cantoni, Appenzello e Neuchâtel, come materia facoltativa nell'ultimo anno dello stage. I Cantoni stabiliscono il tempo da dedicare alle diverse materie secondo il regolamento CDPE (Conferenza delle direttrici e dei direttori cantonali della pubblica educazione) e l'ordinanza del Consiglio federale sul riconoscimento dei certificati di maturità ginnasiale (RRM/ORM). Secondo tale regolamento, il 30-40% dell'orario totale di insegnamento è riservato alle lingue e il 25-35% alla matematica e alle scienze sperimentali. Le scienze umane e sociali sono garantite per il 10-20% del tempo totale, mentre le arti visive e/o la musica sono il 5-10%. Tra il 15 e il 20% del volume totale di ore dovrebbe essere dedicato alle opzioni specifiche e complementari. La maggior parte dei cantoni ha scuole Matura Gymnasium dove è possibile ottenere una maturità bilingue. Inoltre, gli studenti possono ottenere un certificato internazionale di conoscenza delle lingue straniere o viene offerta la possibilità di seguire corsi di preparazione agli esami che portano a questo certificato.

Di seguito sono riportati i dati sul numero di studenti che studiano lo spagnolo al livello secondario II per cantoni e zone linguistiche²:

2. Nessun dato ufficiale aggiornato al momento della chiusura della pubblicazione per i Cantoni di Appenzello Interno, Friburgo, Ginevra, Glarona, Obvaldo, Sciaffusa, Svitto, San Gallo, Turgovia, Uri, Vallese, Vaud, Zugo e Zurigo Grigioni e Soletta. I dati raccolti provengono dal corso precedente.

Livello Secundario II. Studenti preso licei pubblici con lingua ufficiale tedesco			
Cantone + Liechtenstein ³	Materia specifica	Materia opzionale	Totale
Aargau	206	0	206
Appenzello esterno	35	0	35
Appenzello	347	38	385
Interno	0	12	12
Basilea Città	324	49	373
Basilea Campagna	347	38	385
Glarona	40	0	40
Grigioni ⁴			
Lucerna	206	160	366
Nidvaldo	42	0	42
Obvaldo	0	0	0
Schiasfussa	80	34	114
Svitto	99	0	99
San Gallo	486	148	634
Turgovia	173	5	178
Uri	30	0	30
Zugo	78	64	142
Zurigo	2162	306	2468
Liechtenstein	95	10	105
Totale	4403	826	5187

³Il Liechtenstein è ovviamente un paese indipendente e sovrano. È stato incluso nell'elenco per il suo forte legame educativo e culturale con la Svizzera e perché la Consejería de Educación è presente lì: c'è un'aula di spagnolo che è gestita amministrativamente da ALCE Zurigo.

⁴Il Cantone dei Grigioni ha come lingue ufficiali il tedesco, il romancio e l'italiano. Il tedesco è la lingua madre della maggior parte degli abitanti del cantone.

Livello secondario II. Studenti preso licei pubblici con lingua ufficiale francese

Cantone	Materia specifica	Materia opzionale	Totale
Ginevra	1305	0	1.305
Giura	70	0	70
Neuchetel ⁵	130	174	304
Vaud	701	0	701
Totale	2206	174	2380

Livello secondario II. Studenti preso licei pubblici bilingue (francese / tedesco)

Cantone	Materia specifica	Materia opzionale	Totale
Berna	600	0	600
Friburgo	411	0	411
Vallese	390	0	390
Totale	1,401	0	1401

⁵. In questo cantone, lo spagnolo è offerto nell'ultimo anno della scuola secondaria I. Sono iscritti 165 studenti.

Nel Canton Ticino, unico cantone di lingua italiana, i dati suddivisi per corso sull'insegnamento/apprendimento dello spagnolo sono i seguenti:

Livello Secondario II. Studenti preso licei pubblici con lingua ufficiale italiano (Canton Ticino)					
Anno	Materia	Numero studenti		Totale	
	Wahlfach	162	12,90%	1259	100%
Primo	Opzionale	162	12,9%	1259	100 %
Secondo	Specifica	58	5,7%	1020	100 %
Terzo	Opzionale Specifica	55	6,1%	903	100 %
Quarto	Opzionale	317	8,00%	3961	100%
Specifica	42	5,4%	779	100 %	
	Totale	317	8,0%	3961	100%

Fonte: Repubblica e Cantone Ticino, Dipartimento dell'educazione, della cultura e dello sport, Divisione della scuola, Servizio della statistica scolastica

Studenti di lingua spagnola		
Cantones /Lengua oficial	Español	%
Tedesco	5187	(55,86%)
Francese	2380	(25,63%)
Bilingüe Tedesco/Francese	1401	(15,08%)
Italiano	317	(3,41%)
Totale	9285	100%

Studenti	Totale
Studenti di lingua spagnola (8,79%)	9285
Studenti di livello secondario II	105.560

L'azione educativa spagnola in Svizzera

La Consejería de Educación dell'Ambasciata di Spagna in Svizzera si trova nella città di Berna. Tra i suoi compiti vi sono la promozione della lingua e cultura spagnola nel sistema educativo dei diversi cantoni svizzeri e la collaborazione alla formazione permanente degli insegnanti spagnoli svizzeri; l'organizzazione dell'insegnamento della lingua e cultura spagnola attraverso il programma ALCE; la gestione del Centro di Risorse Didattiche; organizzazione di attività di formazione per insegnanti spagnoli; informazioni per la mobilità degli studenti; gestione de prove e degli esami CIDEAD⁶ in Svizzera e il servizio di riconoscimento diplomi.

Uffici dell'Istruzione
Consejería de Educación
Asesoría Técnica

Centri e programmi	
Centri risorse didattiche	Centro di Risorse di Berna
Insegnamento ALCE	ALCE Berna (37 aule) ALCE Ginevra (111 aule) ALCE Losanna (17 aule) ALCE Zurigo (40 aule)
Assistenti di lingua	5 assistenti spagnoli

Evoluzione del programma ALCE					
	2016-17	2017-18	2018-19	2019-20	2020-21
Studenti	4.223	4.378	4.599	4.498	4.429
Insegnanti	38	38	36	36	36

6. Centro Integrado de Enseñanzas Regladas a Distancia (Ministerio de Educación y Formación Profesional).

La formazione permanente degli insegnanti e l'innovazione didattica sono obiettivi istituzionali e per questo, dalla Consejería de Educación si incoraggia la partecipazione degli insegnanti alle diverse azioni formative proposte, aumentando le risorse formative destinate a rispondere all'aggiornamento pedagogico e metodologico e alla digitalizzazione.

Formazione docenti				
Docenti	Attività		Partecipanti	
	2020-21	2021-22	2020-21	2021-22
Insegnanti svizzeri di spagnolo	2	6	29	50
Insegnanti della Acción Educativa Exterior	8	11	115	146